

# Curriculum Vitae - Laurent Milesi

## CONTENTS

<b>Education</b>	2
- Language Proficiency	2
<b>Academic Positions Held</b>	2
<b>Other Academic Service</b>	
- Editorial	2
- Advisory / Consultancy Roles	3
- Research Affiliations	3
- Translation Work	4
<b>Honours / Awards</b>	4
<b>Publications</b>	
- Authored / Edited Books	5
- Editions / Translations	5
- Edited Issues of Journals	6
- Book Sections	6
- Articles in Refereed Journals	11
- Non-Refereed Articles	12
- Translations of Single Essays	13
- Reviews	15
- Bibliographies	16
<b>Outside Recognition</b>	
- Keynote Addresses and Plenaries	16
- Invited Papers and Lectures	17
- Conference Papers	18
- Conferences Convened / Organized, Chairs at Distinguished Events	22
- Research Seminars (Invited)	23
- Graduate Seminars	24
<b>Teaching</b>	
- Present Departmental Responsibilities and Profile	25
- Previous Courses Taught	26
- Teaching Outside the University	27
- Research Supervision	27
- Appointments as External Examiner (PG degrees, PhDs, etc.)	27
<b>Administration</b>	28
<b>Public Engagement</b>	28
- Interviews	29

**Education**

- July 1992** D Phil, Oxford University  
Title: 'The "Sub-Stance" of Joyce's "Gramma(r)" and Language(s) at the *Wake*' (Supervisor: Prof Terry Eagleton; external examiner: Prof Maud Ellmann)
- June 1985** 1<sup>st</sup> (*major*) in *Agrégation*, English language and literature (highest national competitive exam in France for teaching and research)
- June 1984** D.E.A. (advanced research degree) in English, University of Dijon  
1<sup>st</sup>-class honours
- June 1983** *Maîtrise* (M.Litt.) in English, University of Dijon  
1<sup>st</sup>-class honours; specialisation in 19<sup>th</sup>- and 20<sup>th</sup>-century literature, theory of literature, linguistics
- June 1981** *Licence* (B.A.) in English, University of Dijon  
1<sup>st</sup>-class honours; also included credits in French grammar and literature, linguistics and several Slavonic and Romance languages

**Language Proficiency**

Native or near-native: French, English, Romanian, Italian

Fluent: German, Spanish

Relatively fluent: Russian

Some reading and/or oral skills (in decreasing order of competence): Portuguese, Czech, Dutch, Catalan, Polish, Serbian/Croatian, Slovak, Norwegian, Icelandic

Some knowledge of: Indonesian, Modern Greek, Hungarian, Turkish, Bulgarian

Schooling in Latin and Ancient Greek

**Academic Positions Held**

- 2009-** Reader, Cardiff University (top of the scale)
- 2005-2009** Senior Lecturer, Cardiff University
- 1995-2005** Lecturer (B), Cardiff University
- Spring 1994** Visiting Professor, University of Pisa
- 1991-1994** Lecturer (A) in English, University of Wales, Swansea
- 1988-1991** Research/Teaching Fellow in English, Corpus Christi College, Cambridge University

## Other Academic Service

### Editorial

- Nov. 2015-** Editorial Advisor for *Barthes Studies*
- Jan. 2014-** Series co-editor of 'Critical Perspectives on Theory, Culture and Politics', Rowman & Littlefield International; see <http://www.rowmaninternational.com/series/critical-perspectives-on-theory-culture-and-politics>
- Sept 2011-** Editor-in-chief for *Word and Text. A Journal of Literary Studies and Linguistics* (Romania)
- Jan. 2011-** Editorial Advisor for *CounterText* (Malta; Edinburgh UP on-line journal)
- April 2006-** Editorial Advisor for the *University of Bucharest Review*
- 1996-1997** Editorial Advisor for *Imprimatur* (until resignation)
- 1992-2001** Editorial Advisor for *Q/W/E/R/T/Y* (University of Pau, France)
- 1987-1992** Editorial Advisor for *A Finnegans Wake Circular*
- 1984-1990** Contributed linguistic material to the 2<sup>nd</sup> edition of Roland McHugh's *Annotations to Finnegans Wake* (Johns Hopkins University Press, 1991)

### Advisory / Consultancy Roles

- I have been asked to contribute reader's reports for book projects on James Joyce (monographs and edited collections) for Cambridge University Press and the University of Toronto Press; on several essays on Joyce, deconstruction, postmodernism and posthumanism for various international journals (*Mosaic*, *James Joyce Quarterly*, *Subjectivity*, etc.); and consulted in an advisory capacity on a commissioned book project on postmodern fiction by Blackwell.
- Referee of individual submissions and team projects for national research funding (UK, France) as well as for a Leverhulme Visiting Professorship (2015)
- Reporting, as a foreign consultant, on the UK's move from RAE to REF at a national conference on 'Diaspora in scientific research and higher education in Romania' (Workshop: 'Philosophy and history in contemporary university: provocations, confrontations, solutions'), Timișoara (April 2016)

### Research Affiliations (see also **International Links**)

- 2013-** Member of Northern Theory School (<http://www.northerntheoryschool.co.uk/>)
- March 2012-** Co-founding member of the 'Digital Games and Literary Theory' network; Elected representative for Britain in November 2015

- 2006-** Member of European Thematic Network Project ACUME 2: 'Interfacing Sciences, Literature and the Humanities' (<http://www2.lingue.unibo.it/acume/>)
- 1996-2002** Elected to the Board of Trustees of the International James Joyce Foundation for a six-year term of office
- 1990-1992** Member of Modern Languages Association
- 1990-** Member of CICADA (Centre Inter-critique des Arts du Domaine Anglophone), University of Pau; Associate since 2001
- 1991-** Member of ESSE (European Society for the Study of English; <http://essenglish.org/>)
- 1989-1994** Member of LOLITA Research Group on contemporary American literature and GRAAT Research Group on English/American literature and civilisation, Universities of Orléans and Tours
- 1988-1992** Member of Association Georges Perec
- 1984-** Member of the International James Joyce Foundation (<https://joycefoundation.osu.edu/>)
- Oct. 1983-** Non-stipendiary member of the ITEM-CNRS Research Group on James Joyce's manuscripts, Paris (Équipe Joyce et le modernisme anglophone; <http://www.item.ens.fr/index.php?id=13858>)

## **Translation Work**

- 1988-1989** Translator for the bilingual English-French *Oxford Hachette Dictionary*, 1<sup>st</sup> ed. (1994)
- 1982-1984** Acted as a translator in various technical international conferences

## **Honours / Awards**

- 2012** Co-convenor (together with Stefan Herbrechter, Coventry University) of an international, interdisciplinary project on 'Translating Hospitalities', led by Prof Arleen Ionescu (University of Ploiești, Romania), as part of the CNCS's (Romanian National Centre for Scientific Research) funding scheme for Exploratory Workshops. This exploratory project involved 18 academics from 9 European countries, including Prof Mieke Bal, in disciplines ranging from English and other literatures, Philosophy, Critical and Cultural Theory, Visual Culture, Translation Studies and Linguistics. Although the bid was successful, later financial cuts from the government prevented it from taking place as originally planned (in March 2013)
- 1988-1991** Research/Teaching Fellow in English, Corpus Christi College, Cambridge University
- 1985-1988** Besse Scholarship, Worcester College, Oxford (awarded to a French university graduate to pursue doctoral research and teach French at Oxford University)

- 1983-1985** Three University or National Scholarships (France), awarded for outstanding academic results
- 1977** Joint 1<sup>st</sup> in Russian ‘Olympiads’ (national high-school competition)
- 1977** Prix Strasbourg: National prize for essay-writing in German

## **Publications**

### **Authored / Edited Books**

1. 2003 (ed. and intr.) *James Joyce and the Difference of Language* (Cambridge: Cambridge University Press), xiii + 232 pp. Digital reprint, 2007

#### ***Forthcoming***

2. 2017 (ed. with Christopher Müller and Aidan Tynan) *Credo Credit Crisis: Speculations on Faith and Money* (under contract with Rowman & Littlefield International, just submitted)

#### ***In preparation***

3. Non-lieux: *Jacques Derrida and the Ethics of Writing*; to be completed end 2017 (to be published by Rowman & Littlefield International, ‘Futures of the Archive: Theory, Criticism, Crisis’ series, ed. Arthur Bradley and Simon Swift)
4. *Voyages en Cixousie*; to be completed in 2018-9? (likely to be submitted to CampagnePremière, Paris)
5. Edition and translation of Héléne Cixous’s shorter essays on Jacques Derrida (possibly for Edinburgh University Press, ‘Frontiers of Theory’ series, gen. ed. Martin McQuillan); to be submitted in 2018-9

### **Editions / Translations**

6. 2014 Translation (with additional Glossary) of Héléne Cixous’s *Tombe* as *Tomb(e)* (London: Seagull Books), viii + 255 pp.
7. 2010 Translation (with Additional Notes) of Héléne Cixous’s *Philippines. Prédelles* as *Philippines* (Cambridge: Polity), x + 70 pp.
8. 2010 Translation (with Introduction and Additional Notes) of Héléne Cixous’s *Le Voisin de zéro. Sam Beckett* as *Zero’s Neighbour: Sam Beckett* (Cambridge: Polity), xviii + 85 pp.
9. 2006 (with Stefan Herbrechter) Translation (with Additional Notes) of Jacques Derrida’s *H. C. pour la vie, c’est à dire...* as *H. C. for Life, That Is to Say...* (Stanford: Stanford University Press), xiv + 173 pp.
10. 1996 (with Patrick Joly) Translation of Sixten Ringbom, *From Icon to Narrative* as *De l’Icône à la scène narrative* (Paris: Monfort), 268 pp.

#### ***In preparation***

11. Translation of twelve essays by Jacques Derrida on art, to appear in *Thinking out of Sight: Writings on the Arts of Visibility, 1979-2004, Essays by Jacques*

*Derrida*, ed. Ginette Michaud, Joana Masó and Javier Bassas (under contract with University of Chicago Press, scheduled for end 2017)

12. Translation of Hélène Cixous, *Luc Tuymans: Relevé de la mort* (Paris: Editions de La Différence, 2012), titled tba (under contract with Ludion [Antwerp]; scheduled for 2018)

### Edited Issues of Journals

13. 2015 (ed. with Ivan Callus and Stefan Herbrechter) *parallax*, vol. 21, no. 1: 'Deconstruction - Space - Ethics', 127 pp.
14. 2014 (ed.) *Word and Text. A Journal of Literary Studies and Linguistics*, vol. 4, no. 1: "'Keep It New": Recent Trends in Experimental Fiction in English', 187 pp.
15. 2011 (ed. with Ivan Callus) *Word and Text. A Journal of Literary Studies and Linguistics*, vol. 1, no. 2: 'Limits of Criticism / Critique of the Limits', 153 pp.

#### *In preparation*

16. (ed.) *Word and Text. A Journal of Literary Studies and Linguistics*, vol. 7: '50 Years + – The Age of New French Theory (1966-1970)', December 2017
17. (guest ed.) *CounterText*, no. 4: 'Crucifictions of Passion and Passivity across Literature and Philosophy', 2018 [on-line journal, University of Malta, at <http://www.um.edu.mt/arts/english/countertext>]

### Book Sections

18. 2015 'O desbravamento da ética: entre força, violência e performadividade', in *Cada vez o impossível: Derrida*, ed. Piero Eyben and Fabricia Walace Rodrigues (Vinhedo, SP [Brazil]: Editora Horizonte), pp. \*\*
19. 2015 'Geloioipoiesis', in *Le rire de la Méduse. Regards critiques*, ed. Frédéric Regard and Martine Reid (Paris: Honoré Champion), pp. 63-72
20. 2014 'De l'œuf à l'hommelette: Partie de "linquistique"', in *Cixous Party / 'Partie' de Cixous*, ed. Marie-Dominique Garnier and Joana Masó (Brussels: Peter Lang), pp. 105-119
21. 2014 'Speeds of (Post)Modernity', in *Literature and the Long Modernity*, ed. Mihaela Irimia and Andreea Paris (Amsterdam: Rodopi), pp. 199-224
22. 2013 'Altérités de la traduction : Derrida, Cixous, Beckett, Joyce, Friel', in *L'Étranger dans la langue*, ed. Emily Eells, Christine Berthin and Jean-Michel Déprats (Nanterre: Presses Universitaires de Paris-Ouest), pp. 37-55
23. 2013 'Sponge Inc', in *The Animal Question in Deconstruction*, ed. Lynn Turner (Edinburgh: Edinburgh University Press), pp. 70-88
24. 2013 'Sero-positives: Belatedness and Affirmation in Joyce, Cixous, and Derrida', in *Derrida and Joyce: Texts and Contexts*, ed. Andrew J. Mitchell and Sam Slote (Albany: State University of New York Press), pp. 201-12

25. 2012 'St!le-in-Deconstruction', in *Style in Theory: Between Literature and Philosophy*, ed. Ivan Callus, James Corby and Gloria Lauri-Lucente (London: Bloomsbury), pp. 217-48
26. 2012 '(Post-)Heideggerian Hamlet', in *Posthumanist Shakespeares*, ed. Stefan Herbrechter and Ivan Callus (London: Palgrave Macmillan), pp. 252-66
27. 2011 'The *Habitus* of Language(s) in *Finnegans Wake*', in *Making Space in the Works of James Joyce*, ed. Valérie Bénéjam and John Bishop (London: Routledge), pp. 145-54
28. 2010 'La puissance et la vitesse : Télécritures cixousiennes à partir de *H. C. pour la vie, c'est à dire...*', in *Rêver croire penser. Autour d'Hélène Cixous*, ed. Bruno Clément and Marta Segarra (Paris: CampagnePremière), pp. 200-13
29. 2010 'Algébrerie à l'irlandaise : *Le Voisin de zéro*', in *Cixous sous X, d'un coup le nom*, ed. Marie-Dominique Garnier and Joana Masó (Saint-Denis: Presses Universitaires de Vincennes), pp. 149-58
30. 2010 'FUTURUS/FUTUTUS: Future Perfect and Preterition in *Finnegans Wake*', in *James Joyce and After: Writer and Time*, ed. Katarzyna Bazarnik and Božena Kucala (Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Press), pp. 7-15
31. 2010 'Joycean Choreo-graphies in *Stephen Hero* and *A Portrait of the Artist as a Young Man*', in *Hypermedia Joyce*, ed. David Vichnar and Louis Armand (Prague: Litteraria Pragensia), pp. 103-9
32. 2010 (with Arleen Ionescu) "'Longest Way Round Is the Shortest Way Home": Nostalgias and Nostopathies in Joyce', in *ODISEI (III): Intoarcerea acasă*, ed. Mihaela Irimia and Dragoș Ivana (Bucharest: Editura Universității din București), pp. 219-33
33. 2009 'Theorizing – or is it *théoriser*? – the Cultural Difference: Theory versus *Théorie*', in *Literary into Cultural History / De l'histoire littéraire à l'histoire culturelle*, ed. Mihaela Irimia and Dragoș Ivana (Bucharest: Institutul Cultural Român), pp. 237-47
34. 2009 'Semiology and Deconstruction: From Sign to Trace', in *Transmodernity: Managing Global Communication. Proceedings of the 2<sup>nd</sup> ROASS Conference*, ed. Doina Cmeciu and Traian D. Stănciulescu (Bacău: Alma Mater), pp. 135-46
35. 2008 'Joyce's English', in *A Companion to the History of the English Language* (Blackwell Companions to Literature and Culture), ed. Haruko Momma and Michael Matto (Oxford: Wiley-Blackwell), pp. 471-78
36. 2007 'Thinking (Through) the Desert (la pensée du désert) With(in) Jacques Derrida', in *The Politics of Deconstruction: Jacques Derrida and the Other of Philosophy*, ed. Martin McQuillan (London and Ann Arbor, MI: Pluto Press), pp. 173-91
37. 2007 'Entre eux deux : le traductor', in *L'Événement comme écriture. Cixous et Derrida se lisant*, ed. Marta Segarra (Paris: CampagnePremière), pp. 303-14

38. 2007 'Almost Nothing at the Beginning: The Technicity of the Trace in Deconstruction', in *Language Systems after Prague Structuralism*, ed. Louis Armand and Pavel Černovský (Prague: Litteraria Pragensia), pp. 22-41
39. 2007 'De la déconstruction comme diacritique : Retour sur "La Lettre volée" par *Finnegans Wake*', in *Derrida pour les temps à venir*, ed. René Major (Paris: Stock), pp. 463-79
40. 2006 'Taste, *Tastare*, Tact: A Deconstructive Touch of Digital Theory', in *Technicity*, ed. Arthur Bradley and Louis Armand (Prague: Litteraria Pragensia), pp. 317-45
41. 2006 'From *Logos* to *Muthos*: The Philosophy of Pound's and Olson's Mythopoetics', in *Avant-Post: The Avant-Garde under "Post-" Conditions*, ed. Louis Armand (Prague: Litteraria Pragensia), pp. 215-38
42. 2005 'Jacques Derrida in Secret(s)', in *Secrets, Mysteries, Silences*, ed. Ruth Evans, Terence Hughes and Georges Letissier (Nantes: Publications CERCI-CRINI), pp. 113-24
43. 2004 'Coup(ur)es', in *Cahiers de L'Herne. Jacques Derrida*, ed. Marie-Louise Mallet and Ginette Michaux (Paris: L'Herne), pp. 342-47
44. 2004 'HyperWake 3D', in *joyceMedia. James Joyce, Hypermedia and Textual Genetics*, ed. Louis Armand (Prague: Litteraria Pragensia), pp. 66-72
45. 2004 'Joyce, Language and Languages', in *Palgrave Advances in James Joyce Studies*, ed. Jean-Michel Rabaté (London and New York: Palgrave), pp. 144-61
46. 2004 'French Thinking / Thinking French – in Translation', in *Discipline and Practice: The (Ir)resistibility of Theory*, ed. Ivan Callus and Stefan Herbrechter (Lewisburg: Bucknell University Press), pp. 107-22
47. 2003 'Language(s) with a Difference', Introduction to *James Joyce and the Difference of Language*, ed. Laurent Milesi (Cambridge: Cambridge University Press), pp. 1-27 [see no. 1 above]
48. 2002 'Supplementing Babel: Paget in VI.B.32', in *James Joyce: The Study of Languages*, ed. Dirk Van Hulle (Brussels: Peter Lang), pp. 75-89
49. 2001 "'Promnesia" (Remembering Forward) in *Midnight's Children*; or Rushdie's Chutney versus Proust's Madeleine', in *Sensual Reading: New Approaches to Reading in Its Relations to the Senses*, ed. Michael Syrotinski and Ian Maclachlan (Lewisburg: Bucknell University Press; London: Associated University Presses), pp. 179-212
50. 2001 '(Double) Dealing with *Flaubert's Parrot(s)*', in *Q/W/E/R/T/Y : Arts, Littératures & Civilisations du Monde Anglophone* 11, ed. Bertrand Rougé (Pau: Publications de l'Université), pp. 189-95
51. 1999 'Between Barthes, Blanchot, and Mallarmé: Skia(Photo)-Graphies of Derrida', in *The French Connections of Jacques Derrida*, ed. Julian Wolfreys, John Brannigan and Ruth Robbins (Albany: State University of New York Press), pp. 175-209

52. 1999 'Zo(o)graphies: "Évolutions" darwiniennes de quelques fictions animales', in *L'Animal autobiographique. Autour de Jacques Derrida*, ed. Marie-Louise Mallet (Paris: Galilée), pp. 9-46
53. 1998 'ALP in Roumanian (with some notes on Roumanian in *Finnegans Wake* and in the notebooks)', in *Transcultural Joyce*, ed. Karen R. Lawrence (Cambridge: Cambridge University Press), pp. 199-207
54. 1998 'Fumbling for One Continuous Integument: The Poetics of Composition of *Work in Progress*', in *Writing Its Own Wrunes For Ever: Essais de génétique joycienne / Essays in Joycean Genetics*, ed. Daniel Ferrer and Claude Jacquet (Tusson: Du Lérot), pp. 45-81
55. 1998 'Inter-textualités: enjeux et perspectives (en guise d'avant-propos)', Introduction to *Texte(s) et Intertextes*, ed. Éric Le Calvez and Marie-Claude Canova-Green (Amsterdam and Atlanta, GA: Rodopi), pp. 7-34
56. 1998 'The Poetics of "The Purloined Letter" in *Finnegans Wake*: Narrative Foresight and Critical Afterthought', in *A Collideorscape of Joyce: Festschrift for Fritz Senn*, ed. Ruth Frehner and Ursula Zeller (Dublin: The Lilliput Press), pp. 306-22
57. 1997 'Postmodern Ana-Apocalypitics: Pynchon's V-Effect and the End (of Our Century)', in *Language and Literature at the End of XX Century*, ed. Vladimir Sekulić (Podgorica: Literary and Cultural Association Montenegro-Canada and Institute for Foreign Languages, University of Montenegro), pp. 249-67
58. 1997 'Joyce's Anamorphic Mirror in "The Sisters"', in *European Joyce Studies 7: New Perspectives on Dubliners*, ed. Mary Power and Uli Schneider (Amsterdam and Atlanta, GA: Rodopi), pp. 91-113
59. 1997 'Point de photographie - entre Barthes et Derrida', in *Jardins d'Hiver: Littérature et photographie*, ed. Marie-Dominique Garnier (Paris: Presses de l'École normale supérieure), pp. 231-76
60. 1996 "'Have you not forgot to wind up the clock?": *Tristram Shandy* and *Jacques le Fataliste* on the (Post?)modern Psychoanalytic Couch', in *Laurence Sterne in Modernism and Postmodernism*, ed. David Pierce and Pieter de Voogt (Amsterdam and Atlanta, GA: Rodopi), pp. 179-95
61. 1996 '*Finnegans Wake*: The Obliquity of Trans-lations', in *Joyce in the Hibernian Metropolis: Essays*, ed. Morris Beja and David Norris (Columbus: Ohio State University Press), pp. 279-89
62. 1995 '*Plus d'usure* : Dante, Shakespeare, Pound, Derrida', in *Usure et Rupture: Breaking Points*, Colloque de Tours, Septembre 1993, ed. Claudine Raynaud and Peter Vernon (Tours: Publications de l'Université), pp. 205-29
63. 1994 'From Tropic Song and "rhythmus" Onwards: Whitman and the (Post)Modern Dance', in *Utopia in the Present Tense: Walt Whitman and the Language of the New World*, International Conference on Walt Whitman, University of Macerata, October 29-30, 1992, ed. Marina Camboni (Rome: Il Calamo), pp. 213-34

64. 1994 'Killing Lewis with Einstein: "Secting Time" in *Finnegans Wake*', in *European Joyce Studies 4: Finnegans Wake, "teems of time"*, ed. Andrew Treip (Amsterdam and Atlanta, GA: Rodopi), pp. 9-20
65. 1994 'Italian Studies in Musical Grammar', *James Joyce 3: «"Scribble" 3: Joyce et l'Italie»* (Paris: Lettres Modernes), pp. 105-53
66. 1994 'Archaeologies of Localism in Seamus Heaney and Charles Olson', in *Writing Region and Nation*, ed. James A. Davies and Glyn Pursglove with M. Wynn Thomas and Andrew Varney [Special Number of *The Swansea Review*], pp. 369-92
67. 1993 'Montage moderniste et re-montage postmoderne : de Pound à Olson', in *Montages / Collages : Actes du second colloque du CICADA; 5, 6, 7 décembre 1991*, ed. Bertrand Rougé (Pau: Publications de l'Université), pp. 123-38
68. 1993 'The Perversions of "Aerse" and the Anglo-Irish Middle Voice in *Finnegans Wake*', in *Joyce Studies Annual 1993*, ed. Thomas F. Staley (Austin: University of Texas Press), pp. 98-118
69. 1992 'The Ink of the Perverse: Plight and Duplicity in Poe's Writing', in *Q/W/E/R/T/Y: Arts, Littératures & Civilisations du Monde Anglophone 2*, ed. Bertrand Rougé and Hervé Fourtina (Pau: Publications de l'Université), pp. 79-85
70. 1992 'The Signs the Si-rens Seal: Textual Strategies in Joyce's "Sirens"', in *Ulysse à l'article: Joyce aux marges du roman*, ed. Daniel Ferrer, Claude Jacquet and André Topia (Tusson: du Lérot), pp. 127-41
71. 1991 "'Suspended in time, between pole[s] and tropic": Eliot's *Four Quartets*', in *Q/W/E/R/T/Y : Arts, Littératures & Civilisations du Monde Anglophone 1*, ed. Bertrand Rougé and Hervé Fourtina (Pau: Cahiers de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour), pp. 159-80
72. 1991 'La variante joycienne et perecquienne : Etudes contrastives', in *L'écriture et ses doubles : Genèse et variation textuelle*, ed. Daniel Ferrer and Jean-Louis Lebrave (Paris: CNRS), pp. 175-213. Also as an on-line publication of the ITEN-CNRS at: <http://www.item.ens.fr/index.php?id=187396>
73. 1990 'Metaphors of the Quest in *Finnegans Wake*', in *European Joyce Studies 2: 'Finnegans Wake: Fifty Years'*, ed. Geert Lernout (Amsterdam and Atlanta, GA: Rodopi), pp. 79-107
74. 1990 'Fragments de discours féminins : "nanamorphoses" ou les impasses de la voix féminine dans *Finnegans Wake*', in *Transformation, Métamorphose, Anamorphose : Colloque GRAAT-CERCA-EIDOS* (Tours: Publications de l'Université), pp. 243-52
75. 1988 'Vico... Jousse. Joyce.. Langue', in *James Joyce 1: «"Scribble" 1: genèse des textes»*, ed. Claude Jacquet (Paris: Lettres Modernes), pp. 143-62
76. 1985 'L'idiome babélien de *Finnegans Wake*: Recherches thématiques dans une perspective génétique', in *Genèse de Babel: Joyce et la création*, ed. Claude Jacquet (Paris: CNRS), pp. 155-215

### ***Forthcoming***

77. 'Believing in Deconstruction', in *Credo Credit Crisis: Speculations on Faith and Money*, ed. Laurent Milesi, Christopher Müller and Aidan Tynan (London: Rowman & Littlefield International, 2017), 12,200 words [see no. 2 above]
78. 'In the Beginning was the Nil: The "Eloquence of Silence" in *Finnegans Wake*', in *James Joyce's Silences*, ed. Jolanta W. Wawrzycka and Serenella Zanotti (London: Bloomsbury, 2017), 7,000 words
79. 'Mallarméan Events without a Difference: Badiou after Derrida', in *After Derrida*, ed. Jean-Michel Rabaté (Cambridge: Cambridge University Press, 2017), 6,000 words
80. 'Les fleurs du mâle : Anthographies de la "signature polysexuée" dans *Glas*', in *Le Genre des signatures*, ed. Frédéric Regard, Martine Reid and Anne Tomiche (Paris: Honoré Champion, 2017), 13,700 words
81. 'Videogaming in(to) Literature: "Virtual CorpoReality" in Chloé Delaume's *Corpus Simsi*', in *Intermedia Games – Games Inter Media: Video Games and Intermediality*, ed. Michael Fuchs and Jeff Thoss (New York: Bloomsbury, 2017-18), 5,500 words
82. 'Sauf le jeu: Ludic Soteriologies', in the flagship volume of the 'Digital Games and Literary Theory' network, ed. Joyce Goggin and Timothy J. Welsh (London: Bloomsbury, n. d.), 6,500 words

### ***In preparation***

83. 'Fonts of Etymology: Abstraction and the Absolute in "Faith and Knowledge..."' To be published in the proceedings volume of the Nottingham One-Day Workshop on Derrida's 'Faith and Knowledge', to appear in the 'Futures of the Archive: Theory, Criticism, Crisis' series, ed. Arthur Bradley and Simon Swift, Rowman & Littlefield International, 5,500 words
84. "'We are all theorists nowadays": The 'Institutionalisation' of (French) Theory in British Academe', to appear in *French Thought and Literary Theory in the UK*, ed. Irving Goh (London: Routledge, 2018), 7,000 words.
85. (with Arleen Ionescu) 'Auto-hétéro-satire et traduction: les exemples d'Alecsandri et de Caragiale' (n. d.), 5,000 words

### **Articles in Refereed Journals**

86. 2015 'Countertexting One Another: Conceptual Poetics, Flarf and Derridean Countersignature', *CounterText*, vol. 1, no. 2: 'Toward Countertextuality', ed. Ivan Callus and James Corby, pp. 207-31; on-line journal at: <http://www.eupublishing.com/journal/count>
87. 2015 'SÉANCE TENANTE: Deconstruction in (the) Place of Ethics Now', *parallax*, vol. 21, no. 1: 'Deconstruction – Space – Ethics', ed. Ivan Callus, Stefan Herbrechter and Laurent Milesi, pp. 6-25 [see no. 13 above]
88. 2013 'Cixanalyses: Towards a Reading of *Anankè*', *Paragraph*, vol. 36, no. 2: 'Cixous, Derrida, Psychoanalysis', ed. Mark Dawson, Mairéad Hanrahan and Eric Prenowitz, pp. 286–302

89. 2011 'Dry Ink: Arguing (to) the Limits', *Word and Text. A Journal of Literary Studies and Linguistics*, vol. 1, no. 2: 'Limits of Criticism / Critique of the Limits', ed. Laurent Milesi and Ivan Callus, pp. 7-24 [see no. 15 above]
90. 2009 'Towards a Cryptanalysis: Genealogies of "Lit-Crypts" from Poe to the "Posts"', *parallax*, no. 50: 'Inscr(i/y)ptions', ed. Mark Dawson, pp. 100-14
91. 2008. (with Arleen Ionescu) 'The "Experience" of *Ulysses* in Romanian', *Papers on Joyce*, no. 14, pp. 85-113
92. 2008 'Saint-Je Derrida', *Oxford Literary Review*, vol. 29: 'Derridanimals', ed. Neil Badmington, pp. 55-75
93. 2006 'Portrait of H. C. as J. D. and Back', *NLH*, vol. 37, no. 1: 'Hélène Cixous: When the Word is a Stage', ed. Eric Prenowitz, pp. 65-84
94. 2006 'Joycean Choreo-graphies in *Stephen Hero* and *A Portrait of the Artist as a Young Man*', *Hypermedia Joyce Studies*, vol. 7, no. 1, at: <http://hjs.ff.cuni.cz/archives/v7/blue/essays.php?essay=milesi> [see no. 30 above]
95. 2005 'Taste, *Tastare*, Tact: A Deconstructive Touch of Digital Theory', *University of Bucharest Review. A Journal of Literary and Cultural Studies*, vol. VII, no. 3: 'A Matter of Taste', pp. 41-57 [see no. 39 above]
96. 2004 'The Stakes of Theory', *Tropismes*, no. 12: 'Whither Theory? / Où va la théorie?', pp. 43-62
97. 2002 'French Thinking / Thinking French – in Translation', *Semiologia culturii*, no. 7, pp. 81-94 [see no. 45 above]
98. 1998 'In the Beginning Was the Nil: *Finnegans Wake* and the. Postmodern "Rhetoric of Silence"', *Parousia*, no. 44, pp. 114-27
99. 1998 'Postmodern Ana-Apocalypitics: Pynchon's V-Effect and the End (of Our Century)', *Pynchon Notes*, nos. 42-43: 'Approach and Avoid: Essays on *Gravity's Rainbow*', guest ed. Luc Herman, pp. 213-43 [see no. 56 above]
100. 1998 "'Da nisi zaboravio da naviješ sat?" *Tristram Šendi* i *Fatalista Žak* na (post?)modernom psihoanalitičkom kauču', trans. Đorđe Tomić, *Reč*, no. 46, pp. 137-47 [Serbo-Croat translation of no. 59 above]
101. 1998 'Dutch and Double Dutch Trouble Give in *Finnegans Wake*', *Papers on Joyce*, no. 4, pp. 19-23
102. 1997 'In-Law and Out-Lex: Some Linguistic Aspects of "Barbarity" and Nationalism in *Ulysses* and *Finnegans Wake*', *Papers on Joyce*, no. 3, pp. 57-71
103. 1996 'The Dramatisation and Revolution of Slav(e)s in *Finnegans Wake*', *Irish Slavonic Studies*, no. 15, pp. 45-64
104. 1996 'Post-mortems? Photo-graphies of Derrida between Barthes, Blanchot, Mallarmé and Nabokov', *Imprimatur*, vol. 1, nos. 2/3: 'Derrida Applied', pp. 234-51
105. 1996 'Figuring Out Ashbery: "The Skaters"', *Revue française d'études américaines*, no. 67 : 'La poésie américaine: constructions lyriques', pp. 45-57

106. 1995 'Dead on Time? Nabokov's "Post" to the Letter', *Cycnos*, vol. 12, no.2: 'Nabokov at the Crossroads of Modernism and Postmodernism', ed. Maurice Couturier, pp. 13-20
107. 1989 'Towards a Female Grammar of Sexuality: The De/Recomposition of "Storiella as she is syung"', *Modern Fiction Studies*, vol. 35, no. 3: 'Feminist Readings of Joyce', pp. 569-86
108. 1986 'From the Notebooks to the Text: Discovering New Languages', *A Finnegans Wake Circular*, vol. I, no. 4, pp. 79-84

### *In Preparation*

109. 'Primal Scenes of Modernity: The Phenomenologization of "Passion"', *CounterText*, no. 4: 'Crucifixions of Passion and Passivity across Literature and Philosophy', 2017 [see no. 16 above], 6,000 words

### **Non-Refereed Articles**

110. 2011 'Geloioipoiesis', On-line publication of the conference on 'Méduse en Sorbonne'. Hommage à Hélène Cixous essayiste, at: <http://www.e-sorbonne.fr/sites/www.e-sorbonne.fr/files/colloque-meduse-en-sorbonne/Mises%20en%20ligne/1.Milesi.pdf> [see no. 18 above]
111. 2009 'Enunciation of the Absolute and Dialectic of the "I" in Nichita Stănescu's Poetry', *Buletinul Universității Petrol-Gaze din Ploiești*, vol. LXI, no. 1, pp. 135-52
112. 2007 'Poétiques de genèses joyciennes', On-line publication of the ITEM-CNRS at: <http://www.item.ens.fr/index.php?id=187422>
113. 2006 'Irlanda. James Joyce, *Finnegans Wake* 213.11-216.05', *Ateneu*, Anul 43 (new series) (October), p. 24 [in Romanian]
114. 2003 'The Stakes of Theory', On-line publication of the proceedings of the "Whither Theory? / Où va la théorie?" conference, Nanterre, June 2003, at: <http://www.cf.ac.uk/encap/sections/cct/conference/papers/milesi-1.pdf> [see no. 87 above]
115. 2001 'Supplementing Babel: Paget in VI.B.32', *Genetic Joyce Studies*, no 1, at: <http://www.geneticjoycestudies.org/Paget.htm> (e-journal of the Antwerp James Joyce Center). Also as an on-line publication of the ITEM-CNRS at: <http://www.item.ens.fr/index.php?id=187421>
116. 2001 'ALP (*FW* 213.11-216.05) in Roumanian (with some notes on Roumanian in *Finnegans Wake* and in the notebooks)', *Cultural Perspectives. Journal for Literary and British Cultural Studies in Romania*, nos. 5/6, pp. 74-80
117. 2000 'Septante', *Tympanum*, no. 4: 'Ad Honorem Jacques Derrida', guest ed. Dragan Kujundzić, at: <http://www.usc.edu/dept/comp-lit/tympanum/4/milesi.html>

### **Translations of Single Essays**

118. 2015 Translation of Hélène Cixous, ‘« Lequel est le vrai? »’. Grigorescu vs Grigorescu’, as “‘Which Is the True One?’ Grigorescu vs Grigorescu’, *Textures of Thought / Texturen des Denkens: Geta Brătescu, Ion Grigorescu, Dan Perjovschi*, ed. Gabriela Gantenbein (Vienna: Passagen Verlag), pp. 80-85
119. 2013 Translation of Hélène Cixous’s ‘Un réfugié’ (*L’Amour du loup* [Paris: Galilée, 2003], pp. 53-60) as ‘A Refugee’, *The Animal Question in Deconstruction*, ed. Lynn Turner (Edinburgh: Edinburgh University Press), pp. 9-12
120. 2013 Translation of Hélène Cixous, ‘Lettre à Alice Xandra Grant’ as ‘Letter to Alice Xandra Grant’, *Forêt Intérieure/Interior Forest Catalogue* (n. p.: Alexandra Grant Studio), pp. 119-22
121. 2012 Translation of Hélène Cixous, ‘Voir avec la langue: L’apocalypse Lispector’ as ‘Seeing with the Tongue: The Lispector Apocalypse’, *Matador*, no. 0, ed. Vicente Todolí and Roni Horn, pp. 24-25
122. 2012 Translation of Hélène Cixous, ‘Le Premier étonné’ as ‘First To Be Astounded’, in Hélène Cixous, *Pierre Alechinsky, A contre vent* (Paris: Galerie Lelong), pp. 1-48
123. 2012 Translation of Hélène Cixous, ‘Shakespeare et Jacques Derrida: Le don du Fantôme, ou *The Beaver and the Mole*’ as ‘Shakespeare Ghosting Derrida’, *Oxford Literary Review*, vol. 34, no. 1, pp. 1-24
124. 2012 Translation of Hélène Cixous, ‘Peintures’ as ‘Paintings’, *Poetry in Painting: Writings on Contemporary Arts and Aesthetics*, ed. Marta Segarra and Joana Masó (Edinburgh: Edinburgh University Press), pp. 7-19
125. 2011 Joint translation, with Stefan Herbrechter, of Hélène Cixous, ‘La missexualité’ (as ‘Missexuality: Where Come I Play?’) and ‘Freincipe de plaisir’ (as ‘The Pleasure Reinciple or Paradox Lost’), in Hélène Cixous, *Volleys of Humanity: Essays 1972-2009*, ed. Eric Prenowitz (Edinburgh: Edinburgh University Press), pp. 61-74, 75-84
126. 2011 Translation of Hélène Cixous’s ‘Le meurtre de la Princesse de Clèves’ as ‘Nicolas Sarkozy, the murderer of the Princess of Cleves’, *The Guardian*, 23 March 2011, p. 32
127. 2010 Translation of a fragment from Hélène Cixous’s novel *Limonade, tout était si infini* and of ‘On Style’, *The Portable Cixous Reader*, ed. Marta Segarra (New York: Columbia University Press), pp. 107-17, 199-206
128. 2008 Translation of Hélène Cixous, ‘Philippines. Prédelles’ as ‘Philippines. Sweet Prison’, *Oxford Literary Review*, vol. 30, no. 2: ‘Telepathies’, ed. Nicholas Royle, pp. 257-81
129. 2008 Translation of Hélène Cixous, ‘Pas de cadeau: Serrano fêcétieux’ as ‘Shit, No Present: Faecetious Serrano’, in Andres Serrano, *Shit* (Paris: Yvon Lambert); reprinted in Hélène Cixous, *Poetry in Painting: Writings on Contemporary Arts and Aesthetics*, ed. Marta Segarra and Joana Masó (Edinburgh: Edinburgh University Press, 2012), pp. 85-108; and, with revisions and annotations, in *Word and Text: A Journal of Literary Studies and Linguistics*, vol. 3, no. 2: ‘Corporealities: Body Limits’, ed. Christopher Müller and Mareile Pfannebecker (2013), pp. 151-71

- 130.** 2008 Translation of Hélène Cixous, ‘Dissidances de Spero’ as ‘Spero’s Dissidances’, in *Nancy Spero. Dissidances* (Barcelona: Museu d’Art Contemporani de Barcelona; Madrid: Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía), pp. 131-52; reprinted in Hélène Cixous, *Poetry in Painting: Writings on Contemporary Arts and Aesthetics*, ed. Marta Segarra and Joana Masó (Edinburgh: Edinburgh University Press, 2012), pp. 21-30
- 131.** 2006 Translation of Hélène Cixous, ‘Villes promises’ as ‘Promised Cities’, in Hélène Cixous, *Ex-Cities*, ed. Aaron Levy and Jean-Michel Rabaté, Foreword by Eric Prenowitz, Contemporary Artist Series, no. 5 (Philadelphia: Slough Books), pp. 27-71

### ***Forthcoming***

- 132.** Translation of Hélène Cixous’s ‘Simples. Gazouillement d’une grive’ as ‘Simples – Warbling of a Thrush’. To appear in Janine Antoni *et al.*, *Ally*, ed. Adrian Heathfield (Philadelphia: The Fabric Workshop and Museum, scheduled for 2017)

### **Reviews**

- 133.** 2013 Review of Arthur Bradley, *Originary Technicity: The Theory of Technology from Marx to Derrida* (London: Palgrave Macmillan, 2011), *New Formations*, no. 79, pp. 154-8
- 134.** 2013 Review of Edward Baring, *The Young Derrida and French Philosophy, 1945–1968* (Cambridge: Cambridge UP, 2011), *Modern & Contemporary France*, vol. 21, no. 2, pp. 237-38
- 135.** 2012 (with Arleen Ionescu) ‘Back to the Future’, Review of Patrick McGuinness, *The Last Hundred Days* (Bridgend: Seren, 2011), *Word and Text. A Journal of Literary Studies and Linguistics*, vol. 2, no. 1: ‘Postcommunism - Postcolonialism’s Other’, ed. Ioana Galleron, Arleen Ionescu and Bogdan Ștefănescu, pp. 230-34
- 136.** 1997 ‘Re: Collecting Calls’, Review of Avital Ronell, *The Telephone Book: Technology, Schizophrenia, Electric Speech* (University of Nebraska Press, 1989), *Oxford Literary Review*, vol. 18: ‘Derridas’, ed. Timothy Clark and Nicholas Royle, pp. 235-38
- 137.** 1997 Review of Fritz Senn, *Inductive Scrutinies: Focus on Joyce*, ed. Christine O’Neill (The Lilliput Press, 1995), *James Joyce Broadsheet*, no. 46, p. 3
- 138.** 1995 Review of Peter Myers, *The Sound of Finnegans Wake* (Macmillan, 1992), *James Joyce Broadsheet*, no. 41, p. 3
- 139.** 1995 Review of Lorraine Weir, *Writing Joyce: A Semiotics of the Joyce System* (Indiana University Press, 1989), *James Joyce Broadsheet*, no. 41, p. 3
- 140.** 1993 [Review Essay] ‘A Double-Decker Rabaté Review’ (Review Essay), *James Joyce Quarterly*, vol. 30, no. 3, pp. 497-510
- 141.** 1989 Omnibus review of four books on James Joyce and modernism, *Modern Fiction Studies*, vol. 35, no. 2, pp. 323-28

142. 1988 'Unscrambling L'Herne's Egg', Leading review of the *Cahier de L'Herne* on James Joyce (1985), *James Joyce Literary Supplement*, vol. 2, no. 1, pp. 3-4

*In preparation*

143. Review of Megan Quigley, *Modern Fiction and Vagueness: Philosophy, Form, and Language* for the *James Joyce Quarterly*. To be published in 2018.

## **Bibliographies**

144. 1998 (with Éric Le Calvez) 'Bibliographie sélective', *Texte(s) et Intertexte(s)*, ed. Éric Le Calvez and Marie-Claude Canova-Green (Amsterdam and Atlanta, GA: Rodopi), pp. 283-91

## **Outside Recognition**

### **Keynote Addresses and Plenaries**

- Symposium on 'Le Genre des signatures', Université Paris-Sorbonne (Paris IV), May 2016: inaugural keynote on 'Les fleurs du mâle: Anthographies de la "signature polysexuée" dans *Glas*'
- V<sup>th</sup> International Conference 'Écriture, Langage et Pensée' on 'Chaque fois, l'impossible – Derrida (dix ans après)', University of Brasilia, September 2014: plenary lecture on 'Le frayage de l'éthique: entre force, violence et performativité'
- International Conference on 'Ethos Pathos Logos', University of Ploiești, October 2012: keynote on 'Breaching Ethics: Performing Deconstruction'
- 'Journée *Partie* de lectures', Université Paris 8, June 2012: paper on 'De l'œuf à l'omelette: parties de "linquistique"' [on Cixous's similarly titled novel]
- 'Literature and the Long Modernity', International Interdisciplinary Conference, Central University Library, Bucharest, November 2011 (with Linda Hutcheon, Pat Rogers and Thomas Docherty, among others): keynote on 'Speeds of Modernity'
- 'Constructions of the Future: Life beyond Disciplines', University of Heidelberg, July 2011: plenary address on 'Back to the Futures for Philosophy'
- One-day symposium on Hélène Cixous: 'Méduse en Sorbonne', Université Paris-Sorbonne (Paris IV), October 2010: paper on 'Geloioipoiesis'
- One-day symposium on 'Appels: le téléphone dans l'œuvre d'Hélène Cixous', Université Paris 8, May 2010: paper on 'Allophonies'
- International Conference on 'Style in Theory / Styling Theory', University of Malta, November 2009: a keynote address on 'Style-in-Deconstruction'
- One-Day Workshop on 'Deconstruction – Space – Ethics', University of Heidelberg, May 2009: '*Séance Tenante*: Deconstruction in (the) Place of Ethics Now'

- Conference on ‘Croire Rêver: Arts de pensée’, Collège international de Philosophie, Paris, June 2008: plenary talk on ‘La puissance et la vitesse: téléécritures cixousiennes’
- Conference on ‘From the National Pantheon to the European Pantheon: Identity Discourses and Cultural Diversity’, University of Ploiești, May 2008: plenary talk on ‘The End of (the Great?) Man: *Saint-Je Derrida*’
- One-day symposium on ‘Cixous Sous X’, Université Paris 8, December 2007: paper on ‘Algébrie à l’irlandaise: *Le Voisin de zéro*’
- ‘The Prague School and Theories of Structure’ Conference, Charles University, Prague, October 2007: plenary talk on ‘The Technicity of the Trace in Deconstruction’
- Conference on ‘Theory, Faith, Culture’, Cardiff University, July 2007: plenary talk on ‘Believing in Deconstruction’
- Conference on ‘Hélène Cixous, Jacques Derrida: their psychoanalyses’, University of Leeds, June 2007: major address on ‘Cixanalyses: Towards a Reading of *Anankè*’
- Conference on ‘L’écriture comme événement: Lire Cixous et Derrida se lisant’, Aiguablava and University of Barcelona, June 2005: major address on ‘Entre Cixous et Derrida: le traductor’
- Conference on ‘A Matter of Taste’, University of Bucharest, June 2005: keynote lecture on ‘Taste, *Tastare*, Tact: A Deconstructive Touch of Digital Theory’
- Conference on ‘Secret Passages: Hélène Cixous - On the Frontiers of Literature’, organized by the Leeds AHRB Research Centre (CentreCATH), University College London, November 2003: major address on ‘Portrait of H. C. as J. D. And Back’
- International Symposium on ‘Cultural Identity in Transition’, University of Bacău (Romania), November 2001: major address on ‘French Thinking / Thinking French - In Translation’
- International Conference on ‘Deconstruction: Theory, Reading, Politics’, University of Staffordshire, July 1999: plenary lecture on ‘Thinking (Through) the Desert - La pensée du désert – with Jacques Derrida’
- 2d International Symposium on Genetic Criticism (‘Genèses’), CNRS, Paris, September 1998: major address on ‘Poétiques de genèses joyciennes’
- Inaugural plenary lecture on ‘Zo(o)graphies: évolutions darwiniennes de quelques fictions animales’ for the *décade* (10-day symposium) at Cerisy-la-Salle on ‘L’animal autobiographique. Autour du travail de Jacques Derrida’, July 1997 (Invited by Jacques Derrida himself; also featured Jean-Luc Nancy and Philippe Lacoue-Labarthe, among other major participants)
- International Conference on ‘Breaking Points – Usure et Rupture’, University of Tours, September 1993: major address on ‘*Plus d'usure*: Dante, Shakespeare, Pound, Derrida’
- Interdisciplinary Conference on ‘Transformation, Métamorphose, Anamorphose’ in painting, literature, and cinema, University of Tours, September 1989: major address

on 'Structural Figures and Female Metamorphoses in *Finnegans Wake* (with general presentation of Joyce's manuscripts)'

### **Invited Papers and Lectures**

- Special lecture on 'Breaching Ethics: Performing Deconstruction', Zhejiang University (China), June 2016
- Lecture on 'Counter-Texting One Another: Conceptual Poetics, Flarf and Derridean Countersignature', Centre for Research in Philosophy, Literature, and the Arts, University of Warwick, May 2015
- Guest lecture on 'Politiques de la traduction: Derrida, Cixous, Beckett, Friel', Université de Bretagne-Sud (Lorient), April 2011
- Seminar lecture on 'Problèmes de genèse dans les jeux vidéo', ITEM-CNRS, Paris, March 2010
- Lecture on 'Believing in Deconstruction', Lancaster University, Staff Research Seminar Series, October 2008
- Lecture on 'Proust's *madeleine* versus Rushdie's chutney: The different temporalities of the "post's"', Humboldt University, Berlin, as part of the Cardiff Erasmus exchange, May 2001
- Two lectures / seminars on Derrida and Lacan at the Free University, Berlin, as part of the Cardiff Erasmus exchange, May 2000
- Two guest lectures on Joyce and Derrida, University of Cyprus, Nicosia, April 1999
- Two public lectures, on "'Promnesia" in Rushdie and Proust' and 'Is there a Place (for Post-modernism) in Deconstruction?' at New Europe College (an independent, internationally-funded institute affiliated with prestigious foreign universities in Europe and North America) and the University of Bucharest, October 1998
- Lecture on 'Choreo-graphies of Joycean Writings', James Joyce Summer School, University College Dublin, July 1998
- Guest lecture on Sterne and deconstruction, University of Bergamo, May 1996 (in Italian)
- Guest lecture on 'Sign-Song: Textual Strategies in "The Sirens"', Zurich James Joyce Foundation, October 1992

### **Conference Papers**

- 'The Poetic: Contemporary Texts and Countertexts', First *CounterText* Conference, Durham University, November 2016: Round-table presentation of 'Five "aphoristic fragments" for the poetic'
- 'Digital Games and Literary Theory' 3rd International Conference, Loyola University, New Orleans, November 2015: 'Videogaming in(to) Literature: 'Virtual CorpoReality' in Chloé Delaume's *Corpus Simsi*'

- One-Day Workshop on Derrida's 'Faith and Knowledge', University of Nottingham, June 2015: 'Fonts of Etymology: Abstraction and the Absolute in "Faith and Knowledge..."'
- 'Rethinking the Novel' international conference, University of Delhi, March 2013; a paper on 'Videogaming in(to) Literature: "Virtual CorpoReality" in Chloé Delaume's *Corpus Simsi*'
- (with Arleen Ionescu, University of Ploiești) 'La traduction des dialectes, patois et parlers populaires', Université Paris Ouest Nanterre, December 2012. A joint paper on 'Auto-hétéro-satire et traduction: les exemples d'Alecsandri et de Caragiale'
- 'Digital Games and Theory' International Workshop (Futures of Literature Research Network), University of Malta, March 2012: a paper on '*Sauf le jeu: Ludic Soteriologies*'
- 'L'hétéroglossie en traduction: enjeux et difficultés', Université Paris Ouest Nanterre, June 2011. A paper on 'Altérités de la traduction: Joyce, Cixous/Beckett, Derrida, Friel'
- Convenor of a panel on 'Crucifictions of Passion and Passivity across Philosophy and Literature', ISIH 2011 Conference on 'Passionate Minds: Knowledge and the Emotions in Intellectual History', University of Bucharest, May 2011. A paper on 'Primal Scenes of Modernity: The Phenomenologization of "Passion"'
- 'The Author-Translator in the European Literary Tradition', Swansea University, June 2010. A paper on 'Translation (,) en EFFEt (Cixous's *Le Voisin de zéro*)'
- (with Arleen Ionescu, University of Ploiești) XXII<sup>nd</sup> International James Joyce Symposium, Charles University, Prague, June 2010. A joint paper on 'Nostalgias and Nostopathies in Joyce' as part of a co-organized panel on 'Turns and Returns in Joyce'
- 6th Krakow Joyce Conference: 'James Joyce and After: Writer and Time', Jagiellonian University in Krakow, October 2008. A paper on '*Futurus / fututus: Future Perfect and Preterition in Finnegans Wake*'
- (with Arleen Ionescu, University of Ploiești) ODISEI (III) Conference on 'Homecoming', University of Bucharest Conference Centre in Sinaia, October 2008. A paper on '"Longest way round is the shortest way home": Nostalgias and Nostopathies in Joyce'
- 'Re-Nascent Joyce': XXI<sup>st</sup> International James Joyce Symposium, Université François-Rabelais, Tours, June 2008. A paper on 'The Habitus of Language(s) in *Finnegans Wake*' and a reading of the translation of 'The Pleasure Reinciple'
- 'Following Derrida: Legacies' Conference, University of Winnipeg, October 2006. A paper on 'La puissance et la vitesse: Reading Derrida Reading Cixous in *H. C. pour la vie, c'est à dire...*' (in a seminar co-organized with Ginette Michaud)
- 'Synthetic Sensations: The Five Senses and New Technology' Conference, Kingston University, June 2006: a paper on 'Taste, *Tastare*, Tact: A Deconstructive Touch of Digital Theory'

- XX<sup>th</sup> International James Joyce Symposium on ‘Joycean Unions’, Budapest-Szombathely, June 2006: a paper on ‘Sero-positives: Belatedness and Affirmation in Joyce, Cixous and Derrida’
- IASIL Conference, Charles University, Prague, July 2005: a paper on ‘Choreographies of Writing in the Early Joyce: The Rhythmic E-motion of an Epiphany’
- CentreCATH Conference on ‘The Ethics and Politics of Virtuality and Indexicality’, National Museum of Photography, Film and Television, Bradford, June-July 2005: a paper on ‘Taste, *Tastare*, Tact: A Deconstructive Touch of Digital Theory’
- ‘Joycean Genetics and Hypertext’ Conference, Charles University, Prague, September 2003: ‘HyperWake 3D’
- ‘Whither Theory?’ Conference, Université Paris Ouest Nanterre, June 2003: ‘The Stakes of Theory / Theory at the Stakes’
- Conference on ‘Secrets, Mysteries and Silences’, University of Nantes, January 2003: ‘The Secrets of Jacques Derrida’
- XVIII<sup>th</sup> International James Joyce Symposium on ‘Mediterranean Joyce’, University of Trieste, June 2002: ‘Joyce's Artificial Tongues with a Natural Curl in *Finnegans Wake*’ (special ‘Joyce and Linguistics’ panel)
- Conference on ‘Ethics and Politics: The Work of Alain Badiou’, Centre for Critical and Cultural Theory, Cardiff University, May 2002: ‘Messianic Events with(out) a Difference; Badiou and Derrida’
- ‘Extreme Joyce’ Conference, University of California Berkeley, July 2001: ‘*Futurus / fututus*: Future Perfect and Preterition in *Finnegans Wake*’
- Genetic Joyce Conference, University of Antwerp, March 2001: ‘Supplementing Babel: Paget in VI.B.32’
- Conference on ‘Cultural Studies and Interdisciplinarity: Difference, Otherness, Dialogue, Translation’, Trinity and All Saints University College, Leeds, July 2000: ‘French Thinking / Thinking French – Otherwise’
- Conference on ‘Critique and Deconstruction’, Centre for Modern French Thought, Sussex University, July 1998: ‘Post-Event(ual) Temporalities and the Place of Deconstruction’
- International Conference on *Gravity's Rainbow*: The First 25 Years’, University of Antwerp, May 1998: ‘Postmodern Ana-Apocalypitics: Pynchon's V-Effect and the End (of Our Century)’
- Romanian Society Conference on British, Irish and American Studies, University of Timișoara, May 1997: ‘The “Different” Temporalities of the “Post’s”’: Postmodernism and Postcolonialism’ (Also gave a reading of a fragment from *Finnegans Wake* in my Romanian translation)
- International Conference on ‘Literature and Language at the End of the Century’, Herceg Novi (Montenegro), September 1996: ‘Postmodern Ana-Apocalypitics: Pynchon's V-Effect and the End (of Our Century)’

- ‘Re: Joyce’ Conference, University of Dundee, July 1996: ‘Joyce's Choreo-graphic Writing’
- Conference on Sensual Reading, University of Aberdeen, July 1996: ‘Remembering forward: Promnesia in *Midnight's Children* - or Proust's *madeleine* vs Rushdie's chutney’
- XV<sup>th</sup> International James Joyce Symposium, Zurich Joyce Foundation, June 1996: ‘Nes / Yo: Joyce’s Politics of (N)ay-Saying in *Finnegans Wake*’ (special featured panel on ‘Joyce and Ethics’)
- 2<sup>nd</sup> HASE International Conference on ‘Autonomy in Logos: Anatomies of Silence’, University of Athens, March-April 1996: ‘In the Beginning Was the Nil: Language and Silence in *Finnegans Wake*’
- Conference on Postfaction, University of Warwick, September 1995: ‘Ana-apocalyptic: Pynchon's V-Effect’
- International Conference on ‘Applied Derrida’, University of Luton, July 1995: ‘Post-Mortems?: Derrida Between Barthes, Blanchot and Nabokov’
- 2<sup>nd</sup> International Conference on Vladimir Nabokov, University of Nice-Sophia Antipolis (CRELA), June 1995: ‘Dead on Time? Nabokov's *modo-post* to the Letter’
- ‘Narrative: An International Conference’, Park City, Utah, April 1995: ‘Joyce's *Poetics* of “The Purloined Letter” in *Finnegans Wake*: Narrative Foresight and Critical Afterthought’
- AIA Conference on ‘Il Centauro Anglo-americano: Culture di Lingua Inglese a Confronto’, University of Bologna, February 1995: ‘The Figure of the Dance(r) in Yeats, Pound and Crane’
- XIV<sup>th</sup> International James Joyce Symposium on ‘Transcultural Joyce’, University of Seville, June 1994: two papers on ‘Joyce's Theory of Language as Rhythm / Gesture’ and on ‘The Translation of *Finnegans Wake* into French and Romanian’
- 15<sup>th</sup> Ezra Pound International Conference, Rapallo, August 1993: ‘From Logos to Muthos, A Dance: Pound and Olson’
- International Symposium on ‘Laurence Sterne in Modernism and Post-modernism’, University of York, July 1993: “‘Have you not forgot to wind up the clock?’: *Tristram Shandy* and *Jacques le Fataliste* on the (Post?)modern Psychoanalytic Couch’
- Conference on ‘Rhetoric in Contemporary Anglo-American Culture’, University of Orléans, March 1993: ‘The Figure of the Sketcher in John Ashbery's “The Skaters”’
- XIV<sup>th</sup> James Joyce Conference on ‘Les Carnets de *Finnegans Wake*’, Université Paris-Sorbonne (Paris III), March 1993: ‘Exploring the Notebooks’
- International Conference on ‘Dialogue de continents’, University of Rouen, November 1992: ‘The Dialectic of the Frontier in (Post)modern American literature: individual epic, nation and encyclopaedism’
- International Conference on ‘Joyce and the Low Countries’, University of Antwerp, October 1992: ‘Dutch and Double Dutch Trouble Give in *Finnegans Wake*’

- International Walt Whitman Conference, University of Macerata, October 1992: 'From Whitman's "Rhythm" onwards: The Figures of Olson's Dance, Duncan's Passages, and Ashbery's Skating'
- 4th International Conference on the Literature of Region and Nation, University of Wales, Swansea, July 1992: 'The Arche-Texture of Localism in Seamus Heaney and Charles Olson'
- XIII<sup>th</sup> James Joyce Conference on 'Dubliners', Université Paris-Sorbonne (Paris III), January-February 1992: 'Le regard barré dans *Dubliners*'
- Interdisciplinary conference on 'Montage / Collage', University of Pau: 'Postmodernist *Re-montage*: Charles Olson, Mythology and Amerindian Languages'
- 'Joyce in Vancouver' Conference on 'Joyce and Law', University of British Columbia, Vancouver, June 1991: 'The Law of Language, the Language of the Outlaw: Barbarity and Nationalism'
- XII<sup>th</sup> James Joyce Conference on 'Ulysses', Université Paris-Sorbonne (Paris III), February 1991: 'Archéologie des voix féminines dans *Ulysse*'
- XI<sup>th</sup> James Joyce Conference on 'Études génétiques', Université Paris-Sorbonne (Paris III), May 1990: 'Métaphores de l'origine, origines de la métaphore: enquête de *Finnegans Wake*'
- X<sup>th</sup> James Joyce Conference on 'Études génétiques', Université Paris-Sorbonne (Paris III), April 1989: 'Joyce et Perec à la lettre / Joyce and Perec litteratim'
- 2<sup>nd</sup> Easter Conference on Anglo-Irish Literature, University of Antwerp, March 1989: 'Metaphors of the Quest in the *Wake*'
- XI<sup>th</sup> International James Joyce Symposium on 'The Languages of Joyce', Fondazione Cini, Venice / University of Trieste, June 1988: 'Narrative Junctions in the Drafts and Text of *Finnegans Wake*' (special short paper)
- IX<sup>th</sup> James Joyce Conference on 'Joyce et la France', Université Paris-Sorbonne (Paris III), May 1988: 'Joyce et Métaczewski'
- *Finnegans Wake* Symposium, University of Leeds / Leeds Polytechnic, July 1987: 'Grammar and Sexuality in *Finnegans Wake*' (Also chaired a workshop on 'Structure, Narrative and Voice', with reference to manuscripts)
- VIII<sup>th</sup> James Joyce Conference on 'Joyce et Flaubert', Université Paris-Sorbonne (Paris III), April 1987: 'Discours et grammaire: élaboration du discours féminin dans *FW II.2*'
- X<sup>th</sup> International James Joyce Symposium, Copenhagen, June 1986: two papers on 'Joyce's Treatment of Some "Exotic" Languages in *Finnegans Wake*' and 'Problems of Voice and Characterisation in *Finnegans Wake*'
- Vico-Joyce International Symposium, Fondazione Giorgio Cini, Venice, June 1985: 'Vichian and Joussean Theories of Language in Joyce'
- Colloque 'Aspects du théâtre irlandais moderne, Université Paris-Sorbonne (Paris III), May 1984: 'The Visual / Aural Plot of Joyce's *Exiles*' (round-table presentation)

- IX<sup>th</sup> International James Joyce Symposium, Frankfurt, June 1984: two papers on ‘The Genetic Development of *Work in Progress*’ and ‘The Notion of "Theme" in Joyce's Manuscripts of *Finnegans Wake*; Towards a Redefinition of Thematic Criticism in Literary Studies’
- James Joyce Research Group Conference on ‘Les Manuscrits d’*Ulysse* et de *Finnegans Wake*’, Université Paris-Sorbonne (Paris III), May 1983: “‘Basqueesh, Finnican, Hungulash’: Utilisation thématiques à partir des carnets’

#### *Forthcoming*

- One-day symposium on ‘1967 + 50: The Age of Grammatology’, University of Sussex, June 2017: A paper on ‘*Chinoiseries*: Hallucinating Derrida Hallucinating China’

### **Conferences Convened / Organized, Chairs at Distinguished Events**

- Co-organised (with Christopher Müller) a doctoral training event on ‘Cultural Translation’, Cardiff University, May 2015
- Member of the Organizing Committee for the ‘Digital Games and Literary Theory’ Inaugural Conference, University of Malta, October-November 2013
- Co-organizer of the international conference on ‘Alternative Modernisms’, Cardiff University, May 2013
- Main organizer of the 20th Anniversary Conference on ‘Zoontotechnics (Animality / Technicity)’, Cardiff University, May 2010
- Member of the Organizing Committee for the international conference on ‘Theory Faith Culture’, Cardiff University, July 2007
- Invited Respondent for the round table on ‘How Many Histories?’ at the ‘Literary into Cultural History’ Conference, New Europe College, Bucharest, May 2007
- Chair of a panel on ‘Portraits of/in Joyce: Between Literature, Aesthetics and Philosophy’, XVI<sup>th</sup> International James Joyce Symposium on ‘Classic Joyce’, University of Rome La Sapienza, June 1998 (Also gave a paper on ‘Re-(por)traits of Joyce, from *Stephen Hero* to *A Portrait of the Artist*’)
- Convenor of a panel on ‘Cryptanalysis: Cryptical / Critical Interaction in Contemporary Fiction and Theory’, 4<sup>th</sup> European Society for the Study of English (ESSE) Conference, University of Debrecen (Hungary), September 1997 (Also gave introductory paper)
- Chaired a plenary session at the International Conference on ‘Texte(s) et Intertexte(s)’, Institut français, London, May 1994 (The conference featured, among others, Lucien Dällenbach, Michael Riffaterre and Alain Robbe-Grillet, whom I personally chaired)
- Convenor and chair of a panel on ‘Joyce and Linguistics’ and of a living book review, XIII<sup>th</sup> International James Joyce Symposium, University College / Trinity College, Dublin, June 1992 (Also gave two papers on ‘A New Source in Joyce's Manuscripts’ and ‘Theoretical Aspects of Translation in Joyce’)

- Chair of Perec Seminar, Institute of Romance Studies, University College, London, autumn 1992 (featuring Marina Yaguello and David Bellos)

### Research Seminars (Invited)

- Research seminar series in English, University of Ploiești, January 2012: ‘Hospitality and Deconstruction’
- Zurich Joyce Foundation Workshop on ‘Cinematographic Joyce’, August 2006: ‘Kinesis in Pound and Joyce’
- Research Group on ‘Poétique de l’étranger’, Université Paris 8, March 2006: ‘Tout l’or du texte : le traductor entre HC et JD’
- Participant at the Founding Workshop for the Centre for Modern Thought, University of Aberdeen, May 2005
- 1780-1900 Literature Seminar series, UEA Norwich, April 2001: ‘The Poetics of “The Purloined Letter” in *Finnegans Wake*: Narrative Foresight and Critical Afterthought’
- Programme for International Pynchon Studies (PIPS), King's College, London, April 1998: ‘Pynchon and Ana-Apocalypitics’
- Critical Theory Seminar of the School of European Languages, University College, Swansea, autumn 1997: ‘Proust's *madeleine* versus Rushdie's chutney: The different temporalities of the “post's”’
- English Staff Seminar, University of Lublin (Poland), April 1997: ““Dead on Time?”: Nabokov and (Post?)modernism’
- Seminar on literature and photography (ALEPH), École Normale Supérieure, Paris, Spring 1995: ‘Point de photographie - La chambre mortuaire (Barthes / Derrida)’
- PhD Seminar Programme, University of Genoa, May 1994: ‘The Trope of the Dance(r) in Whitman and Contemporary Poetry’
- Staff Seminar of the English Department, University of Wales, Swansea, 1993: ‘Whitman and Postmodernist Poetry’
- Zurich Joyce Foundation Workshop on ‘Joyce and Dreaming’, August 1992; ‘The Grammar and Language of Dreaming in Joyce's Fiction’
- Zurich Joyce Foundation Workshop on ‘Teems of Times in *Finnegans Wake*’, Easter 1992: ‘Killing Lewis with Einstein in *Finnegans Wake*’
- Perec Seminar, Université Paris 8, spring 1991: ‘The Genesis of Perec's *La Disparition*’
- Joyce Research Seminar, University of Leeds, autumn 1990: ‘The Concept of “Intermusicality” in *Finnegans Wake*’
- Tours-Orléans Research Group (CERCA-GRAAT) on voice and genres in contemporary American fiction, 1989: ‘Voice and the Body in William Gass's *Willie Masters' Lonesome Wife*’

- Staff Seminar on ‘Literary Reflections on Language’, School of European and Modern Language Studies, University of Kent at Canterbury, 1989: ‘The Notion of “Linguistic Exile” in Joyce's Works’ (inaugural speaker)
- James Joyce Research Group, Seminar on ‘The Languages of *Finnegans Wake*. Verbivocovisual’, University of Turin; December 1987: ‘Italian Studies. For a Musical Grammar in the Vulgar’

## **Graduate Seminars**

- 20th-century Graduate Research Seminar, Cambridge University, October 1988: ‘Stephen/Shem/Joyce: Problems of Authorship in Joyce's Novels’
- Graduate Research Seminar, Oxford University, 1985: ‘Joyce's Burlesque Use of Manuscripts: The Relevance of Deconstruction’
- Research Group on enunciation in literature, philosophy and psychoanalysis, University of Dijon, 1982: ‘Enunciation of the Absolute and Dialectics of the Subject: Nichita Stănescu's Use of Hegel and the Bible’

## **Teaching**

### **Present Departmental Responsibilities and Profile**

I have taught across two BA degree schemes (English Literature and Cultural Criticism, now merged), and at MA / PhD levels. My undergraduate teaching (lecturing and seminars) currently covers postmodernism (mainly American poetry) and several aspects of Critical and Cultural Theory (‘French Theory’). The latter is my main research area, especially Derridean deconstruction and the works of Hélène Cixous, including as an editor and translator, alongside several aspects of 20<sup>th</sup>-century literature (Modernism, especially James Joyce, and postmodernism). I had a major input in revising and updating the Centre for Critical and Cultural Theory’s MA Programme in the years 1998-2000, 2011-2012 and 2015 onwards, and have been Programme Director since 2011 and Chair since 2013. Together with the MA Programme Director for Philosophy, I have been working on merging our two MA programmes for a relaunch in 2017-2018.

I am the ‘subject lead’ for Critical and Cultural Theory in the South, West and Wales Doctoral Training Partnership (SWW-DTP), a consortium of 8 universities (Cardiff, Aberystwyth, Exeter, Bristol, Bath, Bath Spa, Southampton and Reading), non-academic partners (e.g. National Museum of Wales), with international affiliations (Centre for British Studies at Humboldt Universität zu Berlin; Kyoto University; University of Texas, Austin; Virginia G Piper Centre for Creative Writing, Arizona State University; Zhejiang University, China).

In the academic year 2012-2013, I was nominated for an ‘Enriching Student Experience’ award.

My current teaching portfolio is as follows:

#### **BA in English Literature**

*Year Three* Postmodern American Poetry; French Theory (double modules)

### **MA in English Literature**

- Digital Theory (including videogame studies / ludology)

#### **As part of the MA in Critical and Cultural Theory [currently suspended]**

- Core Course I (history of critical theory, structuralism, post-structuralism, postmodernism, deconstruction)
- Core Course II (community, Speculative Realism, technicity, corporeality, new media)
- Research Methods

### **PhD Programme**

PhD Training Workshop (jointly with Philosophy)

## **Previous Courses Taught**

### **While at Cardiff University (1995-)**

- Lectures on photography; digital culture and virtuality (Year One)
- Modules on the American Renaissance (Poe, Hawthorne, Melville), Postmodern American Fiction (Pynchon; Barth, Barthelme, Gass, Coover), Modernist Fiction (Joyce, Faulkner, Beckett), Modernist American Poetry (T. S. Eliot, Pound, Williams, Objectivist poets, Stevens, Zukofsky, H. D.), Derridean Deconstruction, 'Speed'
- MA modules on 'The French Freud', Postmodernity, Derridean Deconstruction in the 1990s
- PhD Reading Group (texts by French, German and Anglo-American theorists and philosophers)

### **While at University of Wales, Swansea (1991-1994)**

- Tutorials on set texts and critical theory for third-year undergraduates: Shakespeare, various 19th- and 20th-century texts (Conrad, Joyce, Lawrence, Woolf, T. S. Eliot, Yeats), and poststructuralism (Derrida, Lacan)
- Seminars / Modules on Modernism and postmodernism in American poetry, "Other trends" in modernist fiction (Lewis, Stein, Dos Passos, Faulkner, Lowry), Postmodernism in American Fiction (Pynchon, Barth, Abish, Nabokov, Coover and Gass), "In the Wake of the *Wake*" (comparative literature seminar including *Finnegans Wake*, Gass, Beckett, Brooke-Rose, Cage, Arno Schmidt, Brazilian concrete poetry, Sollers, Derrida, Cixous, Maurice Roche, etc.)
- Lectures on *Ulysses*, *The Crying of Lot 49*, *Midnight's Children*, *The French Lieutenant's Woman*, *Flaubert's Parrot*; Yeats's poetry; postmodernism, and poststructuralism (Derrida, De Man, Lacan)
- MA Seminars on *Nostramo* (Swansea-Brest MA), Poststructuralism (MA in English and Philosophy)
- Supervision of M.Phil. and Ph.D. students on Woolf and Forster

### **While at Corpus Christi College, Cambridge (1988-1991)**

- Tutorials in connection with the English Tripos for various colleges on: Gender and writing (Joyce, Woolf, feminist criticism), Parody and intertextuality in 18th- to 20th-century literature, Critical theory (esp. contemporary French theory), Foreign language and literature paper of the English Tripos (literature in translation: Sartre's *Les Mots*), English literature and its background: 20th century, The contemporary American novel (Pynchon), Literature, politics, mythology: conceptions of Irishness (Joyce, Yeats, Heaney, Muldoon), Practical criticism
- Lectures on Pynchon for the English Faculty (1990)

#### **While at Worcester College, Oxford (1985-1988)**

- College Tutor in French language and literature
- **1986:** Supervision of Oxford graduates on Translation Theory
- **1987-1988:** Private tuition on English literature and French/English translation for OISE (Oxford Intensive School of English)

#### **While a student at the University of Dijon (1981-1985)**

Special talks and/or seminars on Wycherley, Johnson, Pound, Pynchon, Lawrence and the Oxford Movement

### **Teaching Outside the University**

- Jan. 2003** Free-standing postgraduate course on postmodernity at the University of Nantes as part of our School's Erasmus programme
- April 1999** Visiting Lecturer at the University of Cyprus, Nicosia
- July 1998** *Finnegans Wake* seminar at the Joyce Summer School, University College Dublin
- May 1996** Seminar (in Italian) on Derrida's '*Che cos'è la poesia?*', University of Bergamo
- Spring 1994** Lecture course on 'Aspects of the 18<sup>th</sup>- and 19<sup>th</sup>-century English novel' (*Joseph Andrews*, *Tristram Shandy*, *The Monk* and *Frankenstein*); two one-day seminars on Derrida and Lacan for postgraduate students and staff as a Visiting Professor at the Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Pisa

### **Research Supervision**

**While at Cardiff University**, I have successfully supervised ten Ph.D. students from Malta, Germany, Switzerland and Britain. I am currently supervising seven full-time and one part-time students from several countries (UK, Malta, Syria, Canada, United States) on a range of literary, critical and cultural topics: a critical history of the concept of literariness; a semiotic-deconstructive approach to the high and low culture dichotomy in Modernism; the nature of poetic address in Blanchot, Celan and Cixous; contemporary 'post-projective' poetics (creative and critical work); a taxonomy of narratives via Grant Morrison's comic books; gender stereotypes and

tropes of female power in video games; the ‘institution of sense’; Lewis Carroll and metaphysical realism.

I usually supervise an average of two M.A. dissertations per academic year and I have also acted as internal examiner to six Ph.D. dissertations.

### **Appointments as External Examiner (PG degrees, PhDs, etc.)**

- Sept. 2012** PhD: Alexander Hope, ‘Returning to the Abyss; Metaphor, or the Negotiation between Sensible and Intelligible’, Lancaster University
- April 2009** PhD: Zlatan Filipović, ‘Paul de Man: Reading the Inhuman’, Goldsmiths College, London
- 2008-2012** External examiner for the MA in Cultural Studies, School of Fine Arts, History of Arts and Cultural Studies, University of Leeds
- Oct. 2004** MLitt Dissertation: Zlatan Filipović, ‘Approaching the Space of *Ulysses*’, Goldsmiths College, London (with two accompanying essays: ‘The Crisis of Cogito’ and ‘Paul de Man: Allegories of Ideologies’)
- April 1997** PhD: Finn Fordham, “‘Languishing Hysteria? The Clou Historique?’ Lucia Joyce in *Finnegans Wake*’, Birkbeck College, London
- July 1994** PhD: Lesley McDowell, ‘The “Feminine Fictions” of James Joyce’, University of Glasgow

### **Administration**

These include or have included, while at Cardiff University (disregarding ex-officio memberships):

- Oct. 2015-** Member of the newly created School-wide Postgraduate Teaching Management Board
- Autumn 2015** Organized the fortnightly Wednesday Research Seminars of the Centre for Critical and Cultural Theory
- Nov. 2013-** ‘Subject lead’ for Critical and Cultural Theory in the South, West and Wales Doctoral Training Partnership (SWW-DTP)
- Nov. 2013-** Director of the Centre for Critical and Cultural Theory
- Sept. 2011-** Director of PGR Studies for the Centre for Critical and Cultural Theory; also involves membership of relevant staff-student panels and jointly making funding awards to postgraduate students
- Sept. 2008-** Personal Tutor (across all years)
- Sept. 2004-** Admissions Tutor for the MA and PhD in Critical and Cultural Theory
- 2003-2005** Co-responsible for the Erasmus Programme (staff exchange)

- 1995-2007** Library and IT representative (member of Library and IT Committee); 'web provider' for the Centre for Critical and Cultural Theory and the former BA in Cultural Criticism (1999-2006)
- 1997-2003** Member of Research Committee
- 1995-1998** Organized the fortnightly Monday Research Seminars of the Centre for Critical and Cultural Theory

## **Public Engagement**

- Foreign advisor/consultant at the 'Exploratory Workshop' for Philosophy for the nationwide educational forum on the future of Romanian higher education and research until 2030: 'Diaspora și prietenii săi [Diaspora and Its Friends], 2016', Timișoara (opened by the President of the Republic himself and attended by the Minister of Education, with whom we had various discussions, etc.). See <http://www.diaspora-stiintifica.ro/>
- Report on UK Higher Education in the new fees regime as part of a specially commissioned, international supplement on 'The Crisis of the Humanities' (*Criza educației umaniste*), *Dilema Veche* [leading weekly magazine for socio-cultural and political dialogue in Romania], year VIII, no. 386 (7-13 July 2011), p. IV
- Public lecture on Jacques Derrida and deconstruction at the Alliance Française, Ploiești (Romania), November 2007
- Screening of *D'Ailleurs Derrida*, followed by a discussion with film director Safaa Fathy, Chapter Arts Centre, Cardiff, May 2005
- Forum on 'Cyberespace et démocratie' at the Derrida *décade* on 'La démocratie à venir', Cerisy-la-Salle, July 2002

## **Interviews**

- Several interviews for the national press on the occasion of international conferences: Romania (1997, 2001, 2005), Serbia (1996)
- A trilingual (English, French, Flemish) interview on languages in *Finnegans Wake* for the cultural programme 'Polyglot' on Radio 3 (BRT, Belgium), October 1992

## **International Links**

I have regular contacts with the following universities and research centres:

- University of Malta, Department of English: regular collaboration for conferences, publications, staff and student exchanges. Together with other scholars, mainly from Denmark (IT University of Copenhagen) and the United States, I was instrumental in setting up the international 'Digital Games and Literary Theory' network and planning its first international conference (see above)
- University of Paris Ouest Nanterre: TRILL (Translation Research in Language and Literature)

- Université Paris 8: Centre d'études féminines et d'études de genre (founded by Hélène Cixous); 'Poétique de l'étranger' research group on the poetics and politics of translation
- ITEM-CNRS (Institut des Textes et Manuscrits Modernes) research groups on contemporary literary manuscripts, Paris
- Several universities in Romania (mainly Bucharest, incl. CESIC [Centre of Excellence for the Study of Cultural Identity]; UPG Ploiești, Babes-Bolyai University [Cluj-Napoca]): publication and conference collaboration
- University of Barcelona: Centre Dona i Literatura (UNESCO-sponsored): publication and conference projects around Hélène Cixous
- Charles University, Prague: Centre for Critical and Cultural Theory; publication collaboration on Joyce, deconstruction, poetics and technology
- University of Bern: IASH (Institute of Advanced Study in the Humanities and the Social Sciences)
- University of Antwerp (UIA): James Joyce Center
- University of Pau: CICADA (Centre Inter-Critique des Arts du Domaine Anglophone)
- University of Nantes, Department of English: (former) ERASMUS conference collaboration